

西北華人雙月刊

2010年六月號



副會長的話

王顥

Hello everyone,

The days pass by so quickly and almost half of the year is gone. I am glad in organizing and in participating in many HNCA events in the last few months.

In this President's corner, I would like to encourage HNCA members to develop a better sense of professional networking, for example, by joining the professional network site called linkedIn.com. We should look out for each other when a great job opportunity comes up because we would like to see more of us get into key positions of Fortune 500 companies in Houston. During my regular work days, I am engaged in a high business downtown Houston and my personal experience has taught me the importance of professional networking.

I believe three things are essential in achieving happiness in one's personal life: professional job, good family relationship, and solid understanding of investment. HNCA had hosted a few investment related meetings and I have shared some of my investment strategies during those sessions. We will continue these investment meetings within HNCA so that our members can learn to make better wealth management decisions. Personally, I am also very active in investment businesses in both USA and China. All my business ventures have been very profitable and I certainly enjoy the progress.

Finally, my father who is closed to 70; came to Houston a few months ago. I have many fond memories with him when I was a little boy and I enjoy our time together here. I wish everyone can live and enjoy your life everyday because life is so short.

二零壹零年
六月份雙月刊

本期作家

王顥·陳中明·郭敏
李瑋·陳美儀·蔣亨克
苑志靜·向靜貽·鄭媛娥

投稿請 email 陳婉兒 yuenyee_ma@hotmail.com
或電洽 : 281-893-0752

發行人 : 侯芬玲
編輯 : 陳婉兒
印刷裝訂 : 向靜貽
中文輸入 : 林淑如
 陳美儀
校對/聯絡 : 葉麗萍

KARAOKE: 唱出了春天的歌

陳中明

作為 2010 年 KARAOKE 活動主持人，我首先要謝謝諸位對活動的參予和支持，經過一個月的準備工作，在我們協會會長侯芬玲、副會長王顥的協助下，於 4 月 17 日開唱了。

托老天的福，今年的春天比以往更長，天氣更爽，花開得更美，眾多 KARAOKE 的愛好者哪能錯過這樣的好時光？終於等到 KARAOKE 的活動，多位高手一展歌喉，唱出了春天的歌。

我們特別為愛好者準備了 20,000 首歌，從國語到台語再到廣東語，從英語、日語再到韓語，內容以抒情、愛情到讚美、壯志、提神，應有盡有。

這次活動能圓滿舉辦，首先要感謝兩位功臣，他們為我們活動的成功舉辦做了很多事。

第一位是鄭媛娥，早上帶著女兒早早趕到 CLUB HOUSE，帶著粉紅的桌布，艷麗的鮮花，一個平凡的 CLUB HOUSE 經過她的精心設計和裝飾，立即變成了溫馨浪漫的小屋。

第二位是韓修平，多謝修平的幫助，沒有他的參予，KARAOKE 的歌聲則沒有這麼動人好聽，他早早趕到，帶了一套專業水準的音響設備。歌聲經過他的妙手，更加優雅動聽。

姚鐘麗、王雲紅是兩位美麗的主持人，多謝他們二位的參予及策劃，節目高潮迭起，歌聲像長江、黃河流水一樣，從不間斷。唱得開心，聽得動心。特別是那些愛情歌曲，讓老心重返青春。

多謝林妙齡和徐嘉初，他們為我們辦好了 CLUB HOUSE，還要感謝活動主辦家庭，徐嘉初、姚鐘麗、林淑如、阮坤龍、邱婷婷、張寶文、林天娜等等，他們為大家準備了美味的水果，我們的 KARAOKE 是真實的美味加歌聲。

同時歡迎我們的新會員，申躍林、王紅飛加入我們的團隊，雖然我們的 KARAOKE 結束了，望我們的歌聲不斷，笑聲不停！

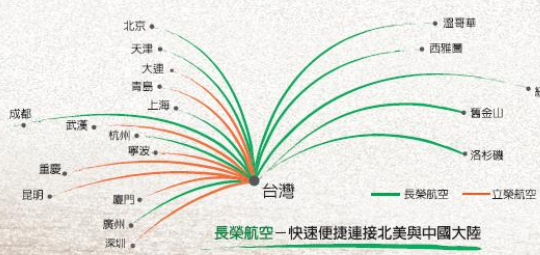


EVERGREEN GROUP



長榮航空經台灣 轉往中國大陸各大城市

2008年 四川「團圓、團圓」
大熊來台指定運送航空公司



航班密、航點多，行程彈性更便捷
長榮航空航班綿密、航點眾多，帶您由北美經台灣順利轉往中國大陸各大城市，銜接快速順暢，無論是返鄉或商務，都能輕鬆成行。採用全新的波音777-300ER客機，寬敞舒適的客艙環境，及親切體貼的細膩服務，讓您享受舒適愜意的飛行體驗。翱翔天際，行家首選。



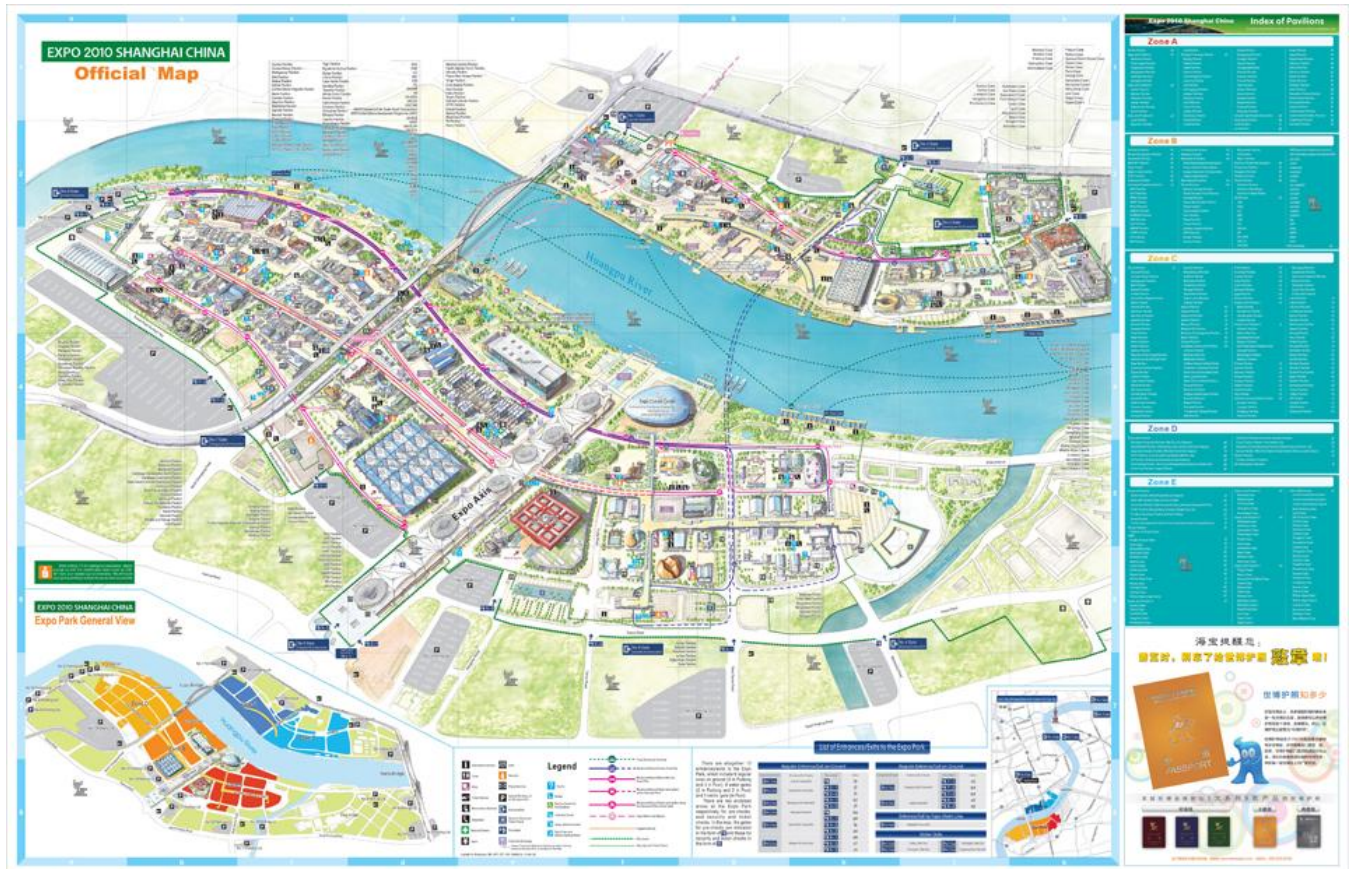
長榮網翼通 www.evaair.com 訂位·購票·多重優惠 一次完成! 訂位服務專線: 1-800-695-1188

上海”大世界”

每子

阿拉上海人都曉得上海有一處歷史悠久的娛樂場所，那就是坐落在上海市中心延安路和西藏路口的大世界。那可是個各種各樣戲曲，遊戲紛呈，老少皆宜的休閒好去處。印象最深的就是進門一排凹凸有致的”哈哈鏡”，先逗得你哈哈大笑，忘卻一切的煩惱，調整好心情，然後京劇，越劇，滬劇，崑劇，淮劇，滑稽戲，雜技，…一個個小劇場兜一兜，選一個您最喜歡的劇種或演員，找個座位坐下，慢慢欣賞。若是累了或餓了就去吃個點心，或打打牌，下下棋，猜猜謎語，玩玩遊戲，…不知不覺就從大清老早晚到了半夜三更。記得那時大人教訓頑小孩的一句話就是：”小赤佬，儂乖點，帶儂去白相大世界。”

星移斗轉，幾十年光陰倏忽即逝。今天在此我想向大家介紹的是另一個上海”大世界”。那就是今年5月1日至10月31日在上海舉行的世界博覽會。世博會五年舉行一次，自1851年第一屆開展至今已有一百五十多年的歷史。此屆是第一次在中國舉行，也是歷屆規模最大，花費最盛的一次。此屆博覽會總共有二百五十個場館，有二百三十多個國家和地區參與此次盛會，據說花了4000億RMB相當於580億美金。世博會也被認為是經濟，科技的奧運會，相信一定有很多新技術，新設計呈現給世人。您只需去上海一個城市就可虛擬逛了全世界二百多個國家和地區，如此，本文標題所謂的上海”大世界”之意我想就毋庸贅言了吧？



今年世博會的主題是”城市,讓生活更美好”,對於城市生,城市長的我,衝著這個主題也很想去看看。我已早早訂好了機票,暑假一開始,就帶著孩子直奔上海”大世界”。機不可失,時不再來,各位看官若也有意可得快快行動哦!在此附上上海世博的網站地址,供有興趣者參考:[http:// www.expo2010.cn/](http://www.expo2010.cn/)

去參觀上海世博會,自然也可順便逛逛大上海,嚐嚐著名的上海小吃,在此列出幾處我所知的遊玩地及特色小吃,希望對初次去上海的人們有所幫助。

有話說到上海不去城隍廟豫園,等於沒去過上海,但要指出的是城隍菩薩不是一定要去的。所謂逛城隍廟其實是逛其周圍的各色各樣的特色小商品市場,什麼筷子店,扇子店,還有剪刀店,瓷器店,更有什麼拐杖店,假髮店,……它們不是獨一無二就是聲譽卓著,有的甚至具有幾百年的歷史。還有名聞遐邇的古玩市場,更是那些古董嗜好者的最愛。而豫園則是緊鄰城隍廟的一座著名的江南古典園林,克林頓,英國女王及連戰等各國政要首腦和名人都曾去參觀訪問過呢。城隍廟的小吃也是世界聞名,綠波廊的特色點心,上海小吃人家的開洋葱油面,南翔饅頭店的小籠饅頭,松月樓的素菜包,寧波湯糰店的芝麻湯糰,松雲樓的八寶飯,桂花廳的鴿蛋圓子,……說著想著我都饞涎欲滴啦!乾脆讓口水流個夠,上海的名小吃還有鮮得來的排骨年糕,豐裕的生煎,喬家柵的油豆腐線粉雙檔湯,小紹興的三黃雞及雞粥,黃家沙的蟹殼黃及兩面黃,……

若是想換換口味,鑑於上海的外國租界歷史,也有很多正宗的西點屋,如凱司令的栗子蛋糕,紅寶石的奶油小方,紅房子的攪奶油,……

另外若有時間泡泡徐匯區衡山路一帶的小資情調的咖啡館酒吧,忙裡偷閒,享受一下愜意舒適的環境,關照一下疲累緊張的身體也實在是值得的。說起咖啡館,尤記得南京西路上的上海咖啡館,走進大門,選一個靠窗的座位,一邊看著南京路上五顏六色的”西洋景”一邊看著那咖啡豆被磨成粉,然後被倒進大大的煮咖啡的機器,慢慢的一滴一滴的匯聚在一個大大的透明的玻璃壺中,還沒嘍進口已嘗夠了濃濃的咖啡味。其體驗又豈是如今遍布全球,千篇一律的星吧所能得到的。只是上海變遷太大,不知這家老字號的上海咖啡館如今是否安在?

上海的象徵--外灘也是去上海必遊之地。那雍容典雅的歐式建築,配上現代的燈光投影技術,加上若即若離的音樂噴泉,再配之風姿卓約的隔江新興浦東陸家嘴金融貿易中心大廈群背景,夜晚信步其間實在是一種感官的享受。若腳力尚可,還可繼續沿著南京路步行街一路走下去,體會十里洋場霓虹閃爍,流光溢彩不夜城的美景。如果累了也可坐上小火車來回倘佯,盡情欣賞。

若有孩子也可帶著他們去看看新近建成的位於二號地鐵終點站的上海科技館。相信孩子們一定會在那裡玩得不亦樂乎。還有上海博物館,上海大劇院,上海雜技場,上海影城,上海動物園,上海植物園,……上海吃喝玩樂的好地方實在是數不勝數。最後提醒大家若時間允許千萬不要忘了去逛逛真正的上海大世界哦!

我這一甲子——我想講給女兒聽的故事

李瑋

前兩個月，承蒙“西北華人”雙月刊編輯問我可不可以寫一篇稿子，介紹我在大陸成長的背景。我想，我們西北華人協會的會友們來自台海兩岸三地，大家若能有機會聊聊彼此的兒時生活，既可以增加友誼，又可以豐富談資，的確是件美事，剛好我在二月份又過了六十歲生日，所以不揣淺陋，就把我這一甲子和讀者朋友們拉拉雜雜侃一回。

我的同時代人都是一九四九年以後出生的，所以在大陸我們被稱作是“生在新社會，長在紅旗下”的一代。兩個月前，我和我們西北華人協會的另外一位朋友為台灣作家龍應台教授在休斯頓的演講做英文翻譯。從龍教授的“大江大海，一九四九”那本書裡，我了解到，幾乎是同年齡的我們，所經歷的生活卻有著令人驚訝的相同與不同。龍教授在她的書裡多次提到，她的父親是那麼希望把自己的過去講給孩子們聽，可是孩子們沒有給他機會。我在上中學和小學的時候，語文老師給我們的作文題目幾乎每年都有一次是“和爸爸媽媽比童年，”所以我們常常聽爸爸媽媽講他們小時候的故事。爸爸媽媽講的大多是抗日戰爭時期的戰亂啦，一九四九年以前舊政府的腐敗啦，“金圓券”每天貶值啦，老北京街頭的“倒臥”（凍餓死在街頭的人）啦，等等。不過，像父母親的“破落的資產階級家庭出身”啦，父親在香港和台灣的海外關係啦，這些事情是等到“文化大革命”前後我才第一次聽說，那時候我已經是十五六歲了。

十歲以前的我，應該說成長是一帆風順的，如果說我是在蜜罐子裡長大的，我覺得也不太誇張，什麼事都是相對的，都是和別的事做了比較之後得出的結論。家裡靠父母的工資生活，外婆（我們叫“姥姥”）特別能干，我和妹妹都是她帶大的。我們和姥姥住在東城區，弟弟另有保姆照顧，和父母親住在西城區。姥姥特別會炒菜，我到現在還記得她用大對蝦做的“炸醬油面”。那時候的對蝦便宜，大概是一毛錢一隻，大多數賣肉的鋪子也都賣魚和蝦。買了的對蝦用一片鮮荷葉包好拿回家。面條是姥姥自己手擀的，澆上用對蝦炸的醬油，吃起來真是爽口。每年春天，學校組織春游，姥姥會給我和妹妹準備好煮雞蛋和面包，我最愛吃的是“果子面包”，一毛五分錢一個，裡面有葡萄干，糖冬瓜條，核桃仁和別的干果。春游那一天，全校的同學坐上學校租來的幾部大汽車，一路唱著歌，去頤和園或者香山。來到美國以後，聽台灣朋友們講，他們小時候也有春游，甚至帶的食品都差不多，大家都會心地一笑。五十年代末和六十年代初，海峽兩岸都告訴自己的孩童一代，對岸人民的生活是水深火熱，結果三十年後才發現，我們的童年其實是相差不太多的。

上中學以後，社會上和學校裡開始講階級鬥爭了。為了配合階級教育和吃苦耐勞的教育，學校每個學期組織我們下鄉參觀人民公社，到農場勞動，挖樹坑，種果樹。我是家裡第一個男孩，從小被姥姥嬌生慣養，什麼家務勞動都不會做，初中一年級第一次下鄉勞動，不會自己洗衣服，還沒洗完一件襯衫，手上就打起了血泡，班主任老師看了心疼，幫我把衣服洗了。我一直認為，中國的老師和學生的關係，確實不僅是師生，還像親子。我記得上小學的時候身體不好，班主任老師特意在課下和周末陪我打乒乓球，鼓勵我注意鍛煉身體。很可能由於這些老師的言傳身教，使我也選擇了教師這個職業，而且像我的老師們那樣，在學業上和生活中都盡可能給學生關心和幫助。



初中畢業那一年，也就是一九六六年，“文革”爆發，學校停課“鬧革命”，學生毆打老師，揪斗校長，我因為是“老師的寵物”，被當作“資產階級的接班人”，也受到同班同學的批判。平時一起做作業，下學一起回家的同學，突然反目成仇。這在我少年的心裡不可避免地留下了烙印，而且對在人群間制造對立和鬥爭的做法深惡痛絕。不管後來人們怎樣評價“文革”，我只能用“烏雲壓頂”，“天下大亂”形容當時的感覺。我被批判的原因包括“只專不紅，”庇護老師，家庭出身不是“紅五類”，資產階級生活方式（吃肉的時候吐肉皮被同學看到）。如今已過“耳順”之年，看過了不論是大陸的，還是台灣的，還是美國的，政治鬥爭沒有什麼本質上的區別，都很殘忍，都很陰險，都很骯髒。我可以坦誠地說，正派的人要想在從政期間有所作為，真正為老百姓做點好事，實在很難，因為政界裡面虛偽，狡詐，自私，兩面派的人太多。一個民族的教化和福祉，不能寄希望於政客們，終歸還是要靠文化的力量，傳統的力量，道德的力量，法制的力量，科學的力量，知識的力量，還有“天下為公”的人心的力量。有什么样的人民，就有什么样的政府。我想，这个说法不无道理。当民风纯正了，民智开发了，我们才有可能把正派的，无私的，睿智的人送到政府里面为我们做事，而且这些正派的，无私的，睿智的领导人才能在他们的位置上专心做他们应该做的事。我后半生堅持參與非政治團體和宗教團體的活動，做一些自利利他的事情，在其中也希望淨化自己的心，淨化社會空氣，我覺得，對於我來說人生的意義在此。我相信，人類的希望和前途不在於怎麼善於惡斗，損人利己，而在於學會彼此和睦相處，而且還要與大自然和睦相處。這些話我輕易不講給年輕人聽，怕消磨他們的進取心。不過，我倒確確實實寄希望於我們年輕的一代，希望他們比我們有更高的道德標準和足夠的智慧，讓我們這個地球村越來越清淨，越來越可愛。

接下來的故事，就是上山下鄉，恢復高考，出國留學，日子確實是走上坡，有點兒老來福。上山下鄉應該說是我人生的最低谷，肩上挑的兩個糞桶超過我自己的體重，收入低得養活不了自己，二十多歲的人還要靠父母補貼。我試圖通過“知識青年安置辦公室”從鄉下調回城裡，可是“知青辦”接待我的人從他的眼角斜瞟了我一眼說，“你沒病，回農村好好干活去。”那時候覺得生活太不公平，除了體力上不堪透支和胃病的折磨，還要在人格上受屈辱，每天的感覺可以用“苟且偷生”四個字概括。後來“知青”政策改變，大部分“知青”回到城裡，那是我人生的又一次轉折。不過，每當談起下鄉的那一段生活，我們這一代人都有另一種感受，那就是，經歷過那樣的苦，後半生什麼困難都不在話下了。剛來到美國學習的時候，我的銀行全部存款不夠一個學期的學費，而且是向朋友借的，講好一年之內全部歸還，而且我父母親囑咐我，要按美國的習慣，还钱的时候應該給朋友付利息。這些後來我都做到了。當時的生活內容是，白天上課，在校內打工，晚上照顧一位八十歲生活不能自理的老人。我那時候極少去餐館吃飯，每頓飯以雞肉和大白菜為主，因為便宜。電影院幾乎沒進去過。可是那時候感覺生活很充實，很有希望。要是沒有下鄉插隊生活那一段經歷，恐怕早就打道回府回北京了。

不少朋友以為來到美國定居可能是我人生的頂峰，其實不然。要論心情和情緒上的頂峰，應該是一九七六年大陸“四人幫”的下台和恢復高考。經過十年沒有機會上大學的等待，我們這一屆大學生真地覺得是久旱逢甘霖，大家都憋足了勁兒讀書，每天早晨起來自動朗讀外語，學校規定的課間體育鍛煉時間都舍不得離開教室。晚飯后同學們像賽跑一樣沖向圖書館，怕去晚了沒有座位。周末從學校回家，約好和同學在公共汽車上練習英語對話，分秒必爭。雖然我們那時候都是二十多歲的青年，卻自動地遵守學校有關不交男女朋友的規定，起碼大學的前三年是這樣的。直到畢業那一年，大家才忽然發現我們都已經是三十歲上下的人了，開始在校內外找朋友。看看現在的大學生，我一方面覺得他們很幸運，但同時也覺得他們的學生生涯缺少了一些東西，缺少一種精神。我想，我們那樣的大學春秋恐怕是空前絕后的了。

這篇拙作的初稿，多位朋友看過后給了我很多鼓勵和新的思維角度，我內心十分感謝！六十年彈指一揮間。回首往事，覺得這輩子沒白來走一遭。吃過的那些苦，不是我求來的，我也不認為人人有必要刻意去吃苦。更希望人類因貪婪，仇恨，和愚痴所犯的過錯乃至罪過給自己帶來的苦難不要反復重演。不過，當遇到苦境的時候，能挺得過去，也是一種福氣。“苦難是生活的導師”，就是這個意思吧。

幫助規劃您的未來

人壽保險 理財服務 年金 長期護理保險 汽車保險

Yuen-Yee C. Ma 陳婉兒

CFP[®], ChFC, CLU

財務策劃師

The Prudential Insurance
Company of America

CA保險執照號碼 #0B41643

1233 West Loop So., STE 1100

Houston, TX 77027

〈公〉 713-960-5081 ext 6405 〈行〉 281-797-0282

www.prudential.com/us/y.ma

yuenyee.ma@prudential.com



Rock[®] 堅如盤石，
為您提供完美的
保險和理財服務。



Prudential

保險和年金產品由新澤西州紐瓦克市美國保德信保險公司及其附屬公司發行，將來所有的書面通信資料都將是英文資料。財務規劃和投資諮詢的服務經由保德信財務規劃服務部提供，而保德信財務規劃服務部是Pruco Securities, LLC的一個分部。

*提供情況因保險商和所在州不同而有所不同。

0153198-0002-04 Ed. 9/2009



專精休士頓西北及
1960地區房地產買賣



Cell : (713) 569-0223

Fax : (281) 667-3162

Email : lyin21@yahoo.com

通國粵台英語

葉麗玉 Lee Yin

新舊房屋地產買賣 電腦作業,迅速確實,資料齊全.

貸款,屋檢,維修,產權過戶,全程協助

多年專業經驗,歡迎查詢

金洲房屋裝修公司

張運實 Jeffrey Chang

電話 832-722-8868 (cell)

舊屋翻新 內外油漆 木工隔間 涼棚圍籬
磁磚塑磚 浴缸換新 廚浴改建 車房改房間
出租房約滿維修 屋頂水槽及屋外 siding 換修



免費估價 價格公道
品質保證 包君滿意

西北區中文學校義工鄧豐敏特別推薦

我的移民體會

陳美儀

2006年我的兒子高中畢業並考取了國家重點大學環境工程管理專業，這時我們又接到了移民申請批准通知，算是雙喜臨門，我們非常高興，同時也有所擔心，高興的是我們有機會到美國，兒子能夠有機會上到更好的大學，得到世界一流的教育，得到更好的發揮同時又擔心兒子放棄了在大陸讀書的機會，之後能否適應美國的新環境。

在大陸能考上國家重點大學非常難，同時大陸的許多父母省吃儉用，想方設法供小孩出國讀書。我非常幸運的獲得了移民美國的機會，這是很多人夢寐以求難以得到的機會，我們做了衡量，認為不應錯過這一機會，最後決定為兒子辦理了休學一年，為兒子留了退路，假如兒子不能適應美國的環境，還可回去。其實我和大多數的父母親一樣，在有能力情況下，會盡一切努力讓孩子受到更好的教育，打好基礎，為孩子將來能在社會拼搏，起步高一點，早日為社會貢獻，並能過上安穩、幸福的生活，這就是我的移民目的，為了這一點，我開始了移民的生活。

美國是世界的強國，政治、經濟、文化都非常發達，物資豐富、是生活、學習的好地方。我來美國之後，在朋友的幫助下不到一個月就找到了工作，雖然待遇不是很理想，但有醫療保險，大家知道美國醫療非常昂貴，不可以生病。現在我很清楚記得當時見工面試，筆試完成後，老闆用英文跟我說話，我一句也聽不懂，老闆只好用中文跟我講，她說你是我第一個用中文面試的人，我告訴老闆我剛到美國還不到一個月，不過我已報名學習英文。老闆說我們商量一下，你先回去吧。我想完了，剛才表現肯定不會錄用，順其自然吧。誰知道第二天下午接到電話通知我上班，就這樣開始了我在美國的工作，並一直到現在。

2008年全球金融風暴後，公司的生意沒以前好，有些部門經常開不足工，每週工作四天，有時工作三天，我工作的部門比較穩定，每周正常五天工作日，對比之下，我覺得我真的很幸運，我真的很感謝我的朋友和我的老闆，這幾年讓我安穩渡過，兒子順利考進了UT大學，攻讀化學工程專業，使我非常欣慰和滿意，現在所有的一切都在平安、順利進行之中。

這幾年我每走一步都離不開家人的支持和幫助，每當我遇到困難時候，是我的媽媽、姐姐和哥哥在我的身邊支持和幫助我，讓我一步步的走過來。新移民最大苦悶是朋友少（知心朋友），在短時間結交知心朋友不是件容易的事情，我記得我的朋友說，好朋友要靠時間磨合，互相了解、互相幫助，彼此包容才能建立友誼。現在我有幾個好朋友，閒時我們電話問候、聊天和聚會，通過與他們的交往我學會不少生活上常識，人也變得開朗和寬心了。特別是在我遇到困難的時候，他們主動幫助我，讓我得到安慰。每週我參加西北華人教會專為新移民提供免費英文學習班，為了讓我們這些新移民早日走上社會，老師犧牲自己寶貴時間，無私地奉獻，讓人十分感動。在這裡我要感謝我的老師、我的朋友，讓我的生活過得比以前充實和快樂。

憶虎兄

有緣人

我的穎虎兄於 2007 年 54 歲時心肌梗塞走了，這兩天在華興校友會網站上才看到消息，內心感傷。我在華興時，他是我少數的崇拜者之一，他有一股令人溫馨的親和力，他對我的友誼是出自內心的。我到現在仍時時感念他的華興情誼。

看到他的近照，人胖了，白了，捲髮依舊，只是戴個半黑的墨鏡，感覺依然神秘；其實那就是我知的虎兄，虎兄是個傳奇人物，在華興時或出華興後他都有一股令人摸不透的神秘感。虎兄長我三歲，我初三時，他高三；他高中畢業後的第一年回華興過聖誕節，形象大變，儼然像個社會生意人，他說他在做聖誕燈生意。第二年他才進入台大唸歷史系。

虎兄的每一步發展都令我仰之彌高。1977 年我唸成大時，在一次觀看全國大專院校橄欖球賽時，居然無法置信的看到我景仰的虎兄竟夾在台大隊的攻防陣仗裡，臉部和全身都是泥土，戰況激烈，那場是台大和成大的冠亞軍之戰。虎兄當年在華興時，從來沒看他打過籃球或棒球，也就是說不是一個有運動細胞的人，誰知道數年後他老兄脫胎換骨成了台大橄欖球隊的骨幹。時空轉移，異地相逢，令人格外驚喜興奮。

隔了兩年，大專杯又在成大舉行，那時我已大四了，沒想到又遇虎兄，當然他這次沒有穿球衣，而是隨隊攝影。哇塞！我說虎兄你真有情操，人都畢業了仍有心跟著球隊老遠南下。是緣份，是機遇，那次可是我最後一次與虎兄謀面了。

人和人之間的緣份隨時空而變，我和虎兄的緣份就是在我初中時期的那三年。初中和高中的男生都住在同一個大寢室裡；晚自習後熄燈就寢前，我常常跑到虎兄的床位去串門子，聽他妙語如珠的吹吹蓋蓋。被虎兄吸引，是因他灑脫的個性，總是笑嘻嘻的說些笑話，讓週圍的人輕鬆愉快。跟在他周圍的人不只我一個，他的同班同學陳學泉(小饅頭)好像他的跟班一樣，如影隨形，一高一矮，兩人都是隨和風趣的開朗性格。

小饅頭給虎兄的暱稱是-老油，我沒問過他們為何如此稱呼，大概是虎兄少年老成洞悉世事吧。小饅頭擅長桌球和圍棋，虎兄會的玩意我一樣都不會，倒是小饅頭擅長的桌球和圍棋日後成了我的終生嗜好。在北美桌球比較不普遍，我就將對桌球的愛好轉移到網球運動上。虎兄擅長電子琴，大禮堂的那台電子琴常常成了他的玩偶；我們時常如醉如痴的看他游動著魔掌，傾聽著美妙的旋律。在華興長期住校，實在不知道他是從那裡學來的；虎兄有琴藝的天份是絕對不會錯的。他的國畫和水彩畫也令人嘆為觀止。除此之外，印象中他真不是一個讀學校教科書的人，他的才華和精力都表現在讀書以外的才藝中。

在網站上看到虎兄的台大橄欖球員述說過去的這三十年他的發展和成就，真是琳琅滿目，多彩多姿，令人目不暇接(註)。如果將這三十年一世壓縮還原回到當年在華興的虎兄，事實上是如出一轍的。虎兄的一生註定就是會活得發光發亮，絕不寂寞。虎兄 54 歲英年驟然隕逝，不禁令人納悶。過去這三十年來虎兄在職場上拼得了一片疆土，虎兄可曾好好的注意自己的生活起居，及經常性的運動休閒去舒解人人都難逃脫的生活職場力？

話說回來，不管怎麼說，虎兄在我的心目中絕對是一個不折不扣為自己的理想活過的勝利者。

註：蘇聯民主改革之後，虎兄居然跑到莫斯科大學去深造，最後獲得經濟學博士學位回國。俄羅斯學成歸國後，1991年接任中國技術服務社董事長，從事社區開發、道路、橋樑以及水利工程的規劃設計工作。虎兄曾受聘於北京經貿大學擔任客座副教授。



再見！MARY

老驥

妳悄悄地走了
電光般消失
留下天崩地裂的震撼
綿綿的哀思

一直帶著溫婉如水的微笑
默默地忍受煎熬和淒楚
在病魔纏身的歲月裡
驅體可以摧毀 靈魂絕不屈服

再見！MARY
妳那瀟灑無懼的風範
將永存我們心中
頂著天 矗立高山

再見！MARY
仰望藍天我們模糊的雙眼
默禱 天使護著妳
回到天父身邊



Sheril Liu
Broker, GRI



12816 Willow Centre Dr, #B
Houston, TX, 77066

(Office) 713-248-8781 (Fax) 1-866-234-0678
Email: Sheril_Liu@TLProGroup.com
<http://www.TLProGroup.com>

十年商業經驗，最多的房屋買賣
最成功的房產投資

住宅，商業，租售，管理，投資
專精銀行回收屋，HUD 回收屋
幫助降稅服務，免費估價您的房屋

誠招經紀人，來電請洽最適合您的優惠計劃

MLS, Equal Housing Opportunity



莊希聖醫師

Hsi-Sheng Chuang, M.D.

腦神經內科專科醫師 (Neurology)

主治:頭,頸,背痛,頭暈,暈倒,手腳麻木,疲倦無力,中風,癲癇,帕金森,失憶等病症.

Fellow, the Royal College of Physicians of Canada 加拿大皇家醫師學院院士

Diplomate, American Board of Neurology 美國神經內科醫師特考文憑

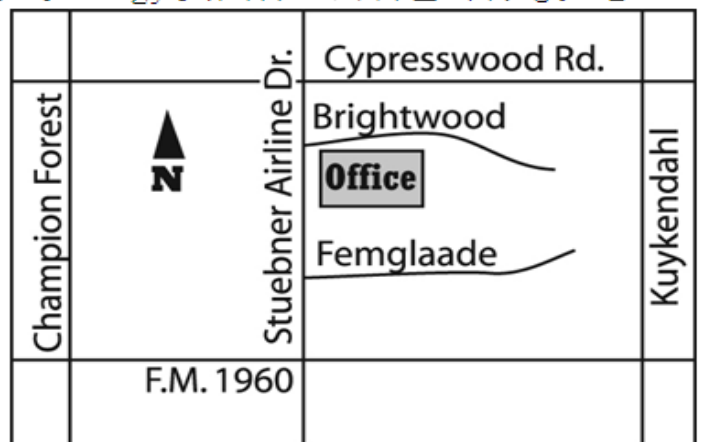
通國,英語

接受各種醫療保險
設於西北區 FM1960 診所

4331 Brightwood Dr., Suite
201, Houston, TX 77068

Tel: 832- 484-8556

Fax: 832-484-8038



孩子,你知道有人在苦等你嗎

雙木

唉!人生乏味,工作無聊,想擁有的很多,卻無法一一實現,[很苦]。追求了一生,卻發現得到後,已經索然無味,[更苦]。想藉由羅伯特(Robert)的人生遭遇,證明欣喜得到想要的,卻又很快的失去,那才叫作[錐心泣血的苦]。羅伯特的祖先來自於北歐,他有著魁梧的體格、金色頭髮、藍眼睛、臉部輪廓清晰、數字觀念及主觀意識頗強。九月下旬,一個週三下午,去羅伯特辦公事找他。我被告知,他請假去做DNA了(Deoxyribonucleic Acid)。我記得今年三月時,他才去醫院做了尋人DNA檢測。

走廊上遇到羅伯特,他主動與我打招呼說:[今天外面下了小雨,氣溫急遽下降,這樣的天氣多舒適。]聊天氣,永遠是個不錯的話題。我點點頭,馬上話鋒一轉詢問:[上週三,你去做DNA,結果如何?]羅伯特清藍的眼睛,閃爍發亮。嘴角微微上揚,很開心的說:[這回很可能是我的孩子,只要有些微的希望,我都不會放棄的。]我央求他講述自己的尋子心路歷程,沒想到竟獲首肯。

下班後,快步趕去飯廳,急切的想聽羅伯特訴說老天賜與他的人生腳本。一個高大的身影,已坐在椅子中,一撮金髮絲,凌亂斜垂右側額頭。[快告訴我,孩子是怎麼丟的?]我尚未坐定就搶著發問。羅伯特擰熄手中的香煙,煙灰缸內白煙裊裊飄散開來,他緩緩的嘆了一口氣。[唉!十五年前,我與太太已擁有三個活潑可愛的女兒,最小的女兒都小學畢業了。我應該很滿足我的人生,但我仍貪婪地,不滿現況。我用此生沒有兒子,很痛苦為話題,說給妻子聽。那善良的女人,常懷著忐忑不安、歉疚的眼神回望著我。每當我提到想要兒子,女兒們都很識趣的回房間躲避著。]

神蹟出現了,剛過四十歲生日的妻子發現懷孕了,超音波顯示是個男嬰,舉家歡騰,女兒們搶著要幫操勞終日的媽媽做家事,讓媽媽多休息。我不再怨天尤人,感覺自己多幸福,輕飄飄的如同漫步在雲端。滑出嘴唇的全是溫柔體貼的話語。那是段充滿希望、喜樂的歲月,凡事順心如意,期待的日子像小鳥在天空自由飛翔著。1995年聖誕日的下午,盼望多年的兒子誕生了,我抱著剛出生的孩子,大聲的仰頭哀嚎:[我有兒子哩!]。剛生產完,虛弱的妻子,臉龐散發微弱的淺笑,同時,她眼中湧出的卻是無聲的淚水。

羅伯特繼續說:[孩子取名賈斯汀(Justin)。一雙湛藍色水靈靈的眼珠,一頭黃金色般的頭髮,個性特別好,開朗,不害羞。若逗他,馬上還你一個燦爛的笑臉。肥胖的雙臂揮舞著,喜歡[嗯!啊!]的要人抱。]家中的姐姐們,一放學都爭先恐後的要抱弟弟,要嗅嬰兒奶馨香味的小手,也都喜歡去親親弟弟緋紅的小嫩腮幫子。賈斯汀有著特殊的魅力,他會讓家中所有的人笑逐顏開。

當賈斯汀滿六個月的那天中午,羅伯特太太帶著他去H.E.B.超級市場,採購民生用品。賈斯汀坐於嬰兒籃中。有些陌生人會停下向賈斯汀微笑,揮手。有的會向賈斯汀的媽說:[嗨!這嬰兒好可愛。]賈斯汀似乎想睡了,他自己磨蹭著手上的絨布玩具,不用人拍哄,他立刻就睡著了。輪到羅伯特的太太結帳了,她先將購買的物品放上滑動帶,再將賈斯汀的嬰兒籃放在滑動帶的後端。然後把空的購物推車放置到櫃檯前端,知道總金額後,

羅伯特太太低頭寫著支票，收銀員忙碌著，背向嬰兒籃，裝食品入袋內，再放入購物推車中。羅伯特太太將駕照及支票一起交給收銀員，一會兒功夫就全辦好了。羅伯特太太向收銀員說聲謝謝後，一轉頭去提賈斯汀嬰兒籃。可是!!! 可是!!! 一眨眼工夫，嬰兒籃與嬰孩，全都不翼而飛了。

羅伯特太太驚恐的發出絕望的尖銳叫聲，收銀員立刻按紅燈，找超市經理來處理小孩失蹤案件。一陣慌亂後，通知警局協助。隔了一陣子，警察要求店方調出監視器錄製的錄影帶。發現有一個中年婦女，逛店時沒有攜帶小孩，失竊賈斯汀同個時段，她低頭通過監視器，快速步行出店門。此時她手上提了個雷同裝有賈斯汀的嬰兒籃，籃上覆蓋了一塊布，所以無法確定有無嬰孩。警方怪店家處理不當，應該事發後，立刻當場堵塞住商店兩邊的出入門，派人檢查所有攜有嬰兒的人，不該失去解救孩子的寶貴時間。亡羊補牢的話有用嗎？

羅伯特說：[丟失兒子那天，我正在鹽湖城，聽到愛子被竊，焦慮的立刻趕回家。歸來的路上，我感到徬徨無助，唯有依賴信仰來消彌遺失兒子的痛楚。進家門後，這家像是暗藏了地雷，女兒們看我，她們的表情有所保留，不如往日的隨性了。痛哭至雙眼紅腫的妻子，奔過來與我相擁。我輕拍她的背，也不時拭擦自己傾瀉的淚。接下來的歲月，每回看到像賈斯汀年歲的孩子，如同利刃在心口又劃下一道，心支離破碎的、持續滴血著。妻子日夜守候著電話機，怕錯失任何尋獲愛子的電話鈴聲。]

沒有線索的案件，一拖又拖。一個月過去了，半年流失了，一年又一年的過去了。羅伯特太太因思念孩子，心力交瘁，有一點不正常，喃喃自語，病殃殃的。登報貼尋人啟事，有聚會時，羅伯特會分享失去孩子一路尋覓走來的辛勞。他不厭其煩的提醒其他的父母，比如可買有 GPS 衛星定位功能的手錶、項鍊給孩子戴在身上。出門購物時，可自由行走孩童，請多使用孩童專用套繩，綁在孩子身上，大人可牽制，防止走失。一定要看緊自家的孩子，不要給人口販子更多的機會下手。沒有了孩子的心酸，是筆墨都難形容的，他哽咽的說著。

我問道：[這麼多年，一直都沒放棄尋找賈斯汀嗎？] 羅伯特立刻回答說：[那是當然的事，他是我一輩子的牽絆。] 一般來說，拐騙的小孩報案後，24 小時之內是尋人的黃金時段，偷竊者想迅速的將到手的孩子轉運出去。依靠強大的政府警力是最佳選擇。目前，拐騙人口集團趨向於國際商業化，手法狠毒，失蹤孩子的流向，有可能被走私販賣嬰兒到外國，年紀大一點的孩童，運到海外當勞役、雛妓、販賣毒品。也可能被打成殘廢，街頭乞討，較易取得同情心。更甚者，是切割人體器官(腎、眼珠...等)，供應需求量大增的移植手術。

[醫院 DNA 比對是如何檢驗的？收費多嗎？] 羅伯特回答說：[很簡單用略粗的棉花棒，沾染嘴唇內顎口腔唾液，裝入密封瓶子，就完成了，目前費用一次是兩百五十元左右。]許多被拐騙的孩子，幾十年後依靠 DNA 比對數據庫立功，就能確定誰是獲救小孩的親生父母，這次有六對夫妻被通知驗 DNA。被尋獲的孩子有著藍眼、金髮、年紀大約是 14 歲。可惜養育家庭沒有善待孩子，被發現的孩子有 A.D.H.D. (Attention deficit

hyperactivity disorder)。症狀是不能完全控制自己情緒，隨時發火，又可馬上變臉歡笑，個性雙極化，注意力無法集中，不能專心。被尋獲的孩子鄰居，依照失蹤人口的相片報警，調查後，確認是拐騙人口。一旦證明是我的孩子，即使傾家當產，我也要治好他。說完後。羅伯特顯得相當疲憊，他悲愁的閉上眼睛。天色漸暗，窗外冷颼颼的風，搖晃樹枝東倒西歪的。我懷著心亂如麻的心情告別羅伯特。

回家後，上網搜尋：[2006 美國人權紀錄，稱美國每年近八十萬宗的兒童失蹤或綁架報案。不過，其中七十多萬是孩子自己離家出走，或者由於家長和孩子溝通不暢導致的，尋獲比率很高。] 14年前，賈斯汀失蹤的年代，通訊沒有今天那麼發達，家用電腦及手機使用率也不是那麼頻繁。現在小孩失蹤管道增加許多，可運用緊急行動如：Amber Alert (www.amberalert.gov)。十分強大的私人志願團體，也能發揮輔助性的作用。又有如[全國失蹤與受虐兒童服務中心] (National Center for Missing and Exploited Children)。熱線服務電話 1-800-843-5678。幾家電信營運商可配合該中心尋人布告，向手機用戶發出代尋失蹤的求助資訊，一般加油站、超市、圖書館、郵局、國稅局文宣、公眾公佈欄、都有可能看到張貼的失蹤相片。同時，運用先進的電腦分析，勾勒出成長後失蹤孩子相貌比對圖供參考。

舉例：三年前。一名兩歲德州男孩失蹤，當地警方接到報案後，立即展開搜救。[全國兒童警報系統，]向當地五千個家庭發出



尋人告示，立竿見影的有一百多名志願者加入搜救行動，第三天，一架配備熱感應裝置直昇機，在鄰近池塘邊發現了兩歲的凱文。另一案件，1991年6月，一個11歲的女孩潔西，杜加德(Jaycee)在加州南太浩湖邊，被兩人合夥，開一輛車強行綁架抱走，就此人間蒸發。2009年8月她被尋獲了，18年後，終於與親生父母重新相聚。

10月中旬，羅伯特悵然若失的告訴我，今年第二回的DNA比對，那個罹患A.D.H.D的男孩，已證實不是他失蹤的孩子。我頓時愣在那裏，不知如何回覆他？是應該恭喜他？[因那個異常化的孩子未來的醫藥費，會使他債台高築。]或者，我應該勸他放棄尋找泡沫消失的孩子？或許勸他，應該將心中那份難分難捨，思念失去孩子的痛處減輕一些？還是應該鼓勵羅伯特，再接再厲，朝向永不輕言放棄的漫漫長路上繼續前進？

賈斯汀失蹤時，僅有六個月，年幼的他無法記得發生過的事。14年了，愛他無怨尤的親人只能別無他選，留置原地日夜的等候著。孩子，你知道有人在等你嗎？雖然明知得不到回應，血濃於水的親人，卻從不曾放棄找尋。焦急、煎熬的苦有多難以為繼，賈斯汀，你可知道嗎？祈禱另一個老天安排的奇蹟，使得遺落在茫茫人海中的賈斯汀，可藉著DNA比對釐定，能很快的與親人有交集，重新回到親生父母豐沛、無私的愛裡。

西北喜訊

西北華人的第二代已漸漸長大，有的高中畢業進入大學、有的大學畢業進入社會職場、更有論及婚嫁開創自己的人生。恭喜他們，勇敢去開拓自己的錦繡前程！

李斐的公子於6月26日要娶媳婦了，恭喜李斐多年的媳婦終於熬成“婆”了。

張炳燊、毛台琴的千金也於7月10日出閣，恭喜！恭喜！

各位西北的會員們，你們家庭中有何動態，歡迎你們和雙月刊的編輯們連絡，資訊是要靠大家提供，才能流通，才能分享。

媽媽的獎盃在那裏？

鄭媛娥

天下有種不做夢的人，她們的名字叫「媽媽」。這種人像陀螺一樣從早轉到晚，既沒有方向也沒有目的，卻總是忙得不可開交，讓人看得眼花撩亂。她們白天轉得筋疲力盡，晚上頭一碰枕頭，便沉沉睡去，根本沒機會做夢，也忘了自己曾經有夢。我正是這種無夢的媽媽。

說也奇怪，再輕聲細語、蕙質蘭心的女孩，當了幾年媽媽後，多少都患有以下的後遺症。輕則，慌慌張張，神經兮兮；中則，嗓門兒越來越大，氣質越來越差；重則，教訓別人頭頭是道，但自己卻光說不練。我幾乎囊括這所有媽媽後遺症狀；舉個例，打從孩子們聽懂人話，我就教訓她們：「有夢一定要去實現，因為人只活一次。」久而久之，這句話變成我的口頭禪。

那天，小女兒的畫得到學區金牌獎；先生也碰巧在同一天，拿到公司首度「研究發明終生成就獎」。雙喜臨門，我們就出去吃晚飯慶祝。飯桌上，我先讚美小女兒，從她成為專業舞者的夢碎之後，她便勇敢地追求第二個夢，全力畫畫。在短短時間內，竟然成績斐然。一向低調的先生，這次能得研究部門首獎，頗叫我跌破眼鏡。他向來慢功出細活，二十年來孜孜不倦，編織的研究夢想，終於落實受到肯定。看來，人只要朝著夢想，執著努力，遲早都有美夢成真的一天。我一時高興，那句口頭禪：「有夢一定要去實現，因為人只活一次。」就冒上來，只是這次，話才出口，就說不下去了。

剎那間，我意識到這話說得既荒謬又諷刺。明明全家裡頭，我是唯一沒有獎盃的人，別說夢沒實現，竟然連個夢也沒有。偏偏還整天嚷嚷著，要人實現夢想的口號。我頓時為自己光說不練，黯然哽咽，無地自容。有些女人認為，孩子和先生的夢，等於是媽媽的夢。只要他們的夢成了，媽媽就該覺得自己也很有成就。我腦子接受不了這樣的邏輯。因為，做夢是個絕對的單獨行動，天下那有集體做的夢？既然如此，夢成後得到的獎盃，是屬於個人的，那能切割和人分享？奧斯卡金像獎最佳演員頒獎，從來沒見化妝師，從後台衝出來，硬說因為他幫演員化妝，演員才得獎。同理，媽媽雖然輔助孩子和先生的生活，但那能就因此，把他們的成就，順便當成自己的呢？

我這媽媽一幹便是二十年，整個人像是摔一大跤，得腦震盪似的腦子一片空白，等再爬起來，發現大半輩子已過，而一無所長，這才想起來，該哭。



Furniture & Accessories Outlet, LLC

Grand Opening!

Wholesale to the Public!

Take An Additional **10% OFF** Our Already Low Prices!

Expires 7/31/10.

Weekly Blow-Out Specials!

Woodedge Shopping Center (corner of 1960 & Perry Rd.)
9214 FM 1960 W • Houston, TX 77070

281-894-8838

290 240 FM 1960

Zone: 12

Sales Rep: Valerie Sanders

FIRST PROOFS: Return with changes/approval within 2 business days from date marked on proof
FINAL PROOFS: For verification only - this is how your ad will appear in print

1236-0610HN.pgs 05.14.2010 16:29 SAVE ON EVERYTHING - FIRST PROOF

諾貝爾經濟學獎投資組合理論與應用

陳中明

諾貝爾經濟學獎投資組合理論

生活在現代世界，不論我們喜歡與否，投資是一門我們不能完全迴避的課題。例如我們大多數人會有一個退休計劃和帳戶，帳戶下的錢投資於不同的共同基金。之所以需要投資並尋求增長，是因為所投現金遠遠不能確保退休後有一個舒適的生活。我們中的大多數人會有一些投資經驗，體會到，實現長期穩定投資回報是一項具有挑戰性的任務

有人可能會認為投資是一種簡單事情，任何人有一個帳戶都可以買賣股票和共同基金。的確，買/賣本身很容易，但買什麼不是小事。創建一個良好的平衡投資組合，這樣，在同一級別的風險水平下投資回報將最大化，或在同樣的投資回報下將投資風險降到最低，這正是哈裡•馬科維茨博士課題研究了多年的課題，其研究成就為他贏得了諾貝爾經濟獎。

很難找到最好的投資策略，每個人都可以輕鬆地遵循和運用。人們會應用一些他們感到舒適和對自己有意義的投資策略，但這種投資方式未必會產生他們希望有的回報。對他們來說，投資更像藝術，沒有嚴格規則必須遵守。哈裡•馬科維茨博士(Harry•Markowitz)，現代投資組合理論之父，則從不同角度出發，應用科學規律，將經濟和投資作為一個整體來研究。

馬科維茨的研究成果，涉及如何建立最優投資組合。他的“組合論”，旨在證明一個多元化，或“最優”組合，在這種資產組合下，其收益最大化和風險最小化是可能實現的。他創立的如何衡量不同資產風險的技術，及如何組合不同資產的技術是現代投資組合理論的基礎。現代投資組合理論是許多共同基金公司創設共同基金和共同基金本身穩定良好運作的關鍵。

現代投資組合理論的應用

針對每個客戶特定的個人需要及獨特的財務目標伊利特現代投資理財建立，管理特別為客戶設計的個性化投資組合。我們公司致力於提供更個性化的客戶服務模式，這種特別為普通客戶提供的個性化服務在規模較大的公司很難找到。我們珍視每個客戶，尊重每個客戶的個性特點，明白每個客戶獨一無二的財務目標，通過我們的努力是可以實現的。

我們充分理解客戶在投資風險，資本保全和風險最小化方面的憂慮。我們的首要目標是根據每個客戶獨特的風險偏好和投資目標建立最有效的投資組合。為了實現這一目標，我們基於經濟學諾貝爾獎理論和投資策略為基礎，通過經驗豐富的顧問設計投資組合。我們認識到，任何一個單一策略不能滿足您的需要和達到您的投資目標。因此，我們結合知識，經驗，和您的獨特的投資目標，找到最有效的方法，優化投資回報，排除任何不必要的風險。

投資回報歷史

我們對您的投資組合實施動態管理和積極輪換的管理模式。為了更好地幫助您了解我們的基本投資戰略與成就，在此附上我們最近十年的投資回報歷史總結表，表中列出投資組合的投資回報業績變化與市場收益標準 SP500 的對照。我們的投資組合

市值約 1.5 萬億美元，約佔美國股市總額的 10%。當然，過去的成績並不能完全保證未來的投資回報，但這些數字仍是一個很好的參照，表明在相同投資策略下未來投資回報的可能性。

年度投資回報歷史小結

10 年年度投資回報與市場基準 SP500 對比

Year	Elite Focus	SP 500
1999	16.91%	19.53%
2000	24.44%	-10.14%
2001	13.92%	-13.04%
2002	11.91%	-23.37%
2003	67.01%	26.38%
2004	24.78%	8.99%
2005	34.82%	3.00%
2006	33.25%	13.62%
2007	35.76%	3.53%
2008	-48.23%	-38.49%
2009	45.38%	23.45%

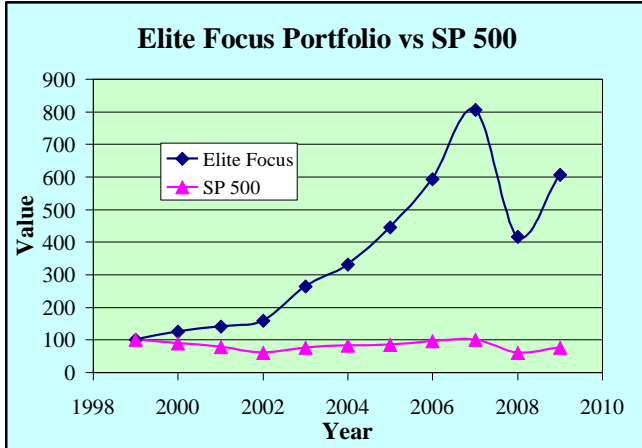
1 年，3 年，5 年和 10 年的總回報率總結為下表（截至 09 年 12 月 31 日）。

	Elite Focus(Total/Annual)	SP500 (Tot/Ann)
1 year	45.38% / 45.38%	23.45% / 23.45%
3 year	2.19% / 0.72%	-21.38% / -7.68%
5 year	83.58% / 12.92%	-7.99% / -1.65%
10 year	506.94% / 19.76%	-24.1% / -2.72%

10 年帳戶價值（稅費前）與市場基準 SP500 對比

Year	Elite Focus	SP 500
1999	100.00	100.00
2000	124.44	89.86
2001	141.76	78.14
2002	158.65	59.88
2003	264.96	75.68
2004	330.62	82.49
2005	445.75	84.96
2006	593.95	96.53
2007	806.34	99.94
2008	417.48	61.48
2009	606.94	75.90

10年帳戶價值（稅費前）與市場基準 SP500 對圖



投資選擇和資產配置

馬科維茨和夏普(Markowitz and Sharpe) 的研究證明，應用市場時機的投資策略很少成功。約 70% 應用市場時機投資的人其投資回報低於市場的平均投資回報。他們應用市場波動或主要經濟指標來預測市場，從而短期獲利。長期投資和資產配置策略已證明更為有效。

確切的選擇每個個體對投資回報的影響很小。事實上，資金的平衡分配在不同的資產類別重要得多。如下圖所示，從馬科威茨的研究成就表明，對於最終投資效益而言，資產配置將比決定什麼時候買和買什麼有更大的影響。

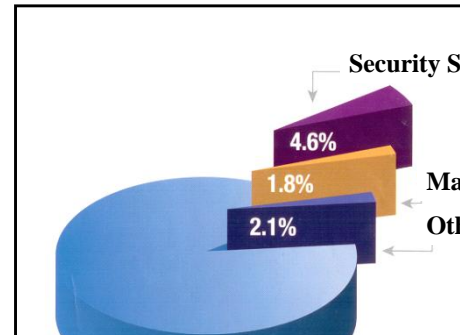
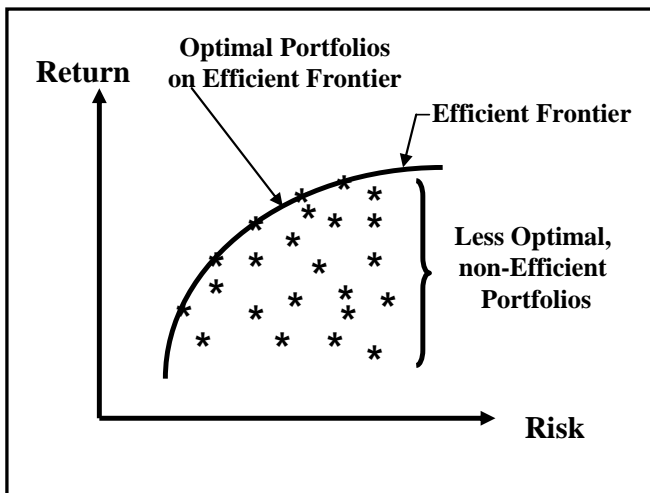
現代投資組合理論:1990 年諾貝爾經濟學獎

我們的投資策略集中在精心建立一個全方位平衡的投資組合，包括各資產類別例如股票，債券，現金和其他資產。為此，我們運用經濟學家哈里馬科維茨和威廉夏普(Harry Markowitz and William Sharpe) 創立，久經時間考驗的“現代投資組合理論”，此成就為兩位經濟學家贏得了 1990 年諾貝爾經濟學獎。

現代投資組合理論幫助投資者達到他或她的財務目標，同時盡量減少風險與投資費用。現代投資組合理論是許多共同基金投資的基礎，我們的技術顧問，幫助每個投資者更好地分配資源，來實現其獨特的投資目標。現代投資組合理論將投資規律做為科學來研究，將科學定律應用於投資管理。

效率前沿

雖然收益和風險通常是呈正相關，我們常常忽略了在許多不同的風險組合下，可能獲得相同的回報。馬科維茨博士，現代投資組合理論之父，深入研究投資回報和風險之間的關係，並證明有一個效率前沿，在任何給定風險的狀態下可以構造最優投資組合並產生最大的投資回報。在給定風險水平上在效率前沿上構造的投資組合被稱為最佳投資組合。



投資風險管理

投資者所面臨許多的風險，包括但不限於：市場風險，投機風險，利率風險，政治風險，國際和區域風險等等。為了減少風險，我們建立相關係數低的投資組合。相關係數低，是一個穩定的策略，因為不可控因素影響這一類資產的時候，其負面影響將得到另一個資產類別的支撐和抵消。雖然市場環境無法控制，這一戰略將提高整體組合的收益。

陳中明，博士，投資顧問
 Elite Focus Investment Company
 伊利特現代投資理財
 電話: 713-382-7049
 電子郵件: EliteFocusInc@gmail.com

1. According to Wilshire Associates, the total U.S. market cap is approximately \$15.35 trillion (May 23, 2007).

© 2007 Continental Airlines, Inc.

相聚一堂

不停站直飛北京、香港探望親友。

continental.com

Continental Airlines



**Work Hard.
Fly Right.™**